

A15

Lo que acaeciÓ a un galán con una dama en Álaba

Poema eskatologikoak ez dira gutxi isekazko literaturan, eta horien artean badira batzuk uzkerren ingurukoak (gaztelaniazkoen artean Quevedorenak dira, seguruenik, ospetsuenak). Gaztelaniazko poema honen gai bera du euskaraz eskuizkribu honetako B14 (*Tenpora baten baneroean...*) poemak ere: neska eta mutila elkartu direnean, neskari ihes egin dio uzkerak eta lotsatuta geratu da; neskak lotsatuta izateko arrazoirik izan ez dezan, mutilak ere uzkerria askatzen du neskaren aurrean. Gaztelaniazkoan barre egiten du neskak, baina mutilari jakinarazten dio baduela mutil-lagun gizalegezkoagoa.

<1183v> *Lo que acaeciÓ a un galán con una dama en Álaba.*
Conpuesto por Laçarraga.

O, muy leales amadores
de aquesta tierra del Rey,
consejadme qué aré,
por vuestra bida, señores;
que sin le azer errores 5
perdí una señora mía,
donde culpa no tenía;
sed vosotros juzgadores.

Ansí fue, por mi pecado,¹
que un día la fuy a ver 10
su muy lindo parescer,
que me tenía conquistado;
y por darle un abraçado,
umilmente y muy quedo
soltósele un grande pedo, 15
y aquesto fue sin su grado.²

Ella fue tan bergonçosa
que no me pudo ablar,
y comiença de llorar
diziendo triste cuytosa:³ 20
—Sienpre seré desdeñosa,
y pues soys vos trovador,
trobaréys de mi error
y cómo pasó tal cosa.—

Yo la dixé: —Vida mía, 25
sed segura, mi señora,
que de vos no trobo agora
i menos en ningún día,
que yo descortés sería

¹ *por mi pecado*: ‘alajaina’.

² *sin su grado*: ‘nahi gabe’.

³ *cuytosa*: ‘atsekabetuta, saminduta’.

en trobar de vuestro peer;⁴ 30
 mas queredme prometer
 lo que sienpre os pedía.—

Ella con grande pesar
 se fue luego a esconder,
 e yo, por le azer plazer, 35
 fuy de allí y dexela estar.

Y sabed que, sin burlar
 y sin más yerro la azer,
 que nunca me quiso ber
 ni tan solamente ablar. 40

Después la vi en un portal⁵
 a la graciosa donzella,
 y fuyme a sentar cabo ella
 sin serle más desleal.
 Y enpujé por mi gran mal 45
 un pedo mucho mayor,
 y díxile:⁶ —Buen amor,
 ora estamos por igual.—

Y bolbiéndose al trabés,
 cubrió su rostro deprisa; 50
 tomola muy grande risa,
 llamándose descortés,
 deziendo con gran brabez:⁷
 —No es razón de hablar contigo,
 que ya yo tengo otro amigo 55
 más polido⁸ y más cortés.—

Fin

Nola aipatu testu hau:

Lazarraga, Juan Perez, 2010 [c. 1602], “A15 – *Lo que acaeciÓ a un galán con una dama en Álaba* (Gaurko grafiara egokitua)” [PDF], in G. Bilbao et al. (arg.), *Lazarraga eskuizkribua: edizioa eta azterketa (1.0)*, Vitoria-Gasteiz: UPV/EHU. Interneten eskuragarri: <<http://www.lazarraga.com>> [Kontsulta: uuuu/hh/ee].



Lan hau [Creative Commons-en baimen baten mende](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) dago

⁴ *peer*: ‘uzker egin’.

⁵ *portal*: ‘arkupe’.

⁶ *díxile*: Zalantzazko forma da, *dixele* baita forma hedatua.

⁷ *con gran brabez*: ‘suhartasunez’.

⁸ *polido*: ‘polit, eder’.